

A cada 3 meses são publicados informes aos estrangeiros segundo o informativo da Província *Kouhou Nagano-ken*.

### ***Abertura dos Centros de Apoio de Emergência aos Desempregados.***

Em Ueda-shi e Ina-shi foram abertos os Centros de Apoio de Emergência aos Desempregados. O Centro de Apoio oferece informações sobre o sistema de empréstimo (Auxílio de Amparo Social) e segurança de moradia provisória ao desempregado, além de treinamento profissional e informações sobre seminários destinados à volta ao trabalho, consultas sobre empregos e indicação profissional (indicação em firmas) etc.



Se você não sabe onde esclarecer suas dúvidas sobre estes assuntos, faça uma consulta sem compromisso. Além do consultor especializado oferecer informações necessárias, o indicaremos ao responsável de cada setor.

A princípio, as consultas são feitas em japonês, mas às pessoas de nacionalidade estrangeira que não entendem o japonês, entraremos em contato com o Assistente ou a Atendente da Comunidade Multicultural para atendê-lo.

	Endereço	Horário de atendimento	Informações
Centro de Apoio de Ueda	Ueda-shi, Tenjim 1-8-1. Prédio Pareo- 3 andar (em frente à estação de Ueda)	Segunda a sexta 8:30 ~ 17:00	TEL 0268-71-0660 FAX 0268-71-0664
Centro de Apoio de Ina	Ina-shi, Nishiharutika 2543	Terça a sábado 8:30 ~ 17:00	TEL 0265-98-0330 FAX 0265-98-0332

Informações: 【Nagano-ken, Shokou Rodo-bu, Rodo Koyo-ka, Koyo Taisaku gakari】.  
☎026-235-7201 (em japonês)

### ***Faça consultas com as Atendentes da Comunidade Multicultural.***

Na província de Nagano, existem na ANPIE (Associação para Promoção de Intercâmbio Internacional da Província de Nagano) as Atendentes de Apoio da Comunidade Multicultural (bilíngues) que atendem a consultas sobre o cotidiano. As consultas são gratuitas e o assunto será mantido em segredo. Faça uma consulta!



Assuntos relacionados a:

Serviços prestados pelo governo da província.

Traduções em línguas estrangeiras, prestadas por órgãos da província.

Consultas prestadas a alunos estrangeiros de escolas do ensino básico e fundamental.

Consultas relacionadas ao cotidiano. Indicação de consultas a órgãos especializados.

Informações com a Atendente de Apoio:

Endereço: Associação para Promoção de Intercâmbio Internacional da Província de Nagano  
Nagano-shi, Minami Nagano Habashita 692-2, Kentyo Higashi Tyosha -1 andar.  
TEL: 0 2 6 - 2 3 5 - 7 1 8 6 FAX: 0 2 6 - 2 3 5 - 4 7 3 8 E-mail: [mail@anpie.or.jp](mailto:mail@anpie.or.jp)

Horário de atendimento: de segunda à sexta das 9:30 às 17:30 horas.

Telefone antes para marcar o horário, no caso de consultas pessoais.

Informações: 【Departamento de Planejamento, Divisão de Direitos Humanos e Igualdade de Gêneros, Setor de Assistência à Comunidade Multicultural】.

☎026-235-7165 (em japonês e português).

### ***Sobre os Assistentes da Comunidade Multicultural***

Nos escritórios regionais de Ueda, Suwa, Kami-ina, Shimo-ina e Matsumoto, na província de Nagano, existem os Assistentes da Comunidade Multicultural (bilíngues: português/japonês), cuja função é ensinar o japonês (nas escolas de língua materna) às pessoas desempregadas, para que possam voltar a trabalhar. Fazem também traduções e interpretações para serviços relacionados a órgãos do governo.

Informações: Departamento de Planejamento da Província de Nagano, Divisão de Direitos Humanos e Igualdade de Gêneros, Setor de Assistência à Comunidade Multicultural.

☎026-235-7165 (em japonês e português).

## ***Os casos de transmissão da Influenza A-H1N1 estão aumentando !***

Os casos de transmissão do Novo Tipo de Influenza A-H1N1 estão aumentando de forma geral na província de Nagano. Vamos nos prevenir da infecção, lavando bem as mãos, fazendo gargarejos constantemente, utilizando máscaras etc.



A maioria das pessoas que contraíram o vírus, apresentaram sintomas leves e poucas foram as pessoas internadas. Porém, pessoas com doenças crônicas como asma, problemas cardíacos e diabetes, bebês, idosos, gestantes etc, deverão consultar o médico com antecedência, pois são casos que podem se agravar ao contraírem a infecção. Às pessoas que apresentarem febre repentina acima de 38 graus, tosse ou dor de garganta e com suspeita de contágio, procurem logo descansar, não indo à escola e nem ao serviço.

Quando forem ao médico, telefonem antes para receberem as instruções corretas e não se esqueçam de usar máscara. O tempo de espera nas filas dos consultórios médicos (clínicas, hospitais etc), tende a aumentar nos feriados e de madrugada com o aumento de casos nesta época. Excluindo-se os casos urgentes, vamos procurar fazer consultas durante o período (dia e horário) de atendimento normal.

Se você tem dificuldade no idioma japonês, telefone para a Atendente da Comunidade Multicultural e comunique-se com o Centro de Saúde ou com o médico através dela.

Verifique os informes publicados pela província sobre a Influenza A-H1N1, no endereço ao lado: <http://www.pref.nagano.jp/kikaku/danjo/tabunka/bosai/bosai.htm>

Atendente da Comunidade Multicultural ☎Português090-7428-3577 Chinês 090-7429-6822  
Tagalo/Inglês090-7710-7446 Tailandês/Inglês 090-7427-4648 (horário: 9:00 ~ 19:00 horas)

Para os casos com sintomas leves, permanecer em casa (em quarto separado) durante uma semana a partir do dia seguinte ao aparecimento da febre ou 2 dias após abaixar a febre, respeitando o período mais longo. Mesmo estando em casa, ao entrar em contato com o paciente, utilize máscara, lave as mãos etc, para evitar o contágio aos membros da família.

### ***• Começou a vacinação contra a Influenza A-H1N1***

A fim de se evitar que os sintomas se agravem e devido à quantidade limitada da vacina, terão prioridade as gestantes, portadores de doença crônica, crianças pequenas etc. Essas pessoas poderão receber a vacina, por ordem de prioridade, devido ao alto risco de agravamento se contraírem o vírus. A vacina é optativa e tem o efeito de evitar o agravamento dos sintomas. Esteja ciente da hipótese de ocorrer reação adversa antes de receber a vacinação.

**Informações:** Setor Responsável por Doenças Epidêmicas, Setor de Fomento à Saúde da Divisão Sanitária da Província de Nagano (Nagano-ken, Eisei-bu Kenko Zukuri Shien-ka, Kansensho Nambyo Kakari). ☎ : 026-235-7148 (sómente em japonês)

## ***Revisão do Valor do Salário Mínimo da Província de Nagano.***

O valor do salário mínimo dos trabalhadores das empresas da província de Nagano foi alterado, segundo a lista abaixo. Baseado na lei do salário mínimo, os empregadores deverão pagar um valor acima do valor mínimo do salário determinado pelo governo a todos os trabalhadores. Aproveite esta oportunidade e verifique se o seu salário não está abaixo do valor do salário mínimo.

	Valor (1hora)	Validade a partir de	Observação
<b>Salário mínimo de Nagano-ken</b>	<b>681</b>	<b>01/10/2009</b>	<b>Prêmio por assiduidade, auxílio transporte e auxílio familiar não são incluídos no valor do salário mínimo.</b>

Informações: 【Nagano-ken, Rodokyoku Tinginshitsu-Secretaria do Trabalho】  
☎026-223-0555 ( em japonês )

O setor responsável pelo informativo "Informações da Província de Nagano" espera receber informações das pessoas da região. Dê sua opinião sobre este informativo. Se quiser publicar algum artigo, comunique-nos sem falta.  
E-mail: [jinken-danjo@pref.nagano.jp](mailto:jinken-danjo@pref.nagano.jp)